

Prijedlog

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

U R E D B U

o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Latvije o suradnji na području znanosti, tehnologije i visoke naobrazbe

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Latvije o suradnji na području znanosti, tehnologije i visoke naobrazbe, sklopljen u Zagrebu, 23. veljače 2001. godine, u izvorniku na hrvatskom, latvijskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

UGOVOR IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE LATVIJE O SURADNJI NA PODRUČJU ZNANOSTI, TEHNOLOGIJE I VISOKE NAOBRAZBE

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Latvije (dalje u tekstu: ugovorne stranke):

Cijeneci važnost znanosti, tehnologije i visoke naobrazbe u razvoju uspješnih nacionalnih gospodarstava i društava;

Svjesne značaja promicanja, u najvećoj mogućoj mjeri, zajedničkog znanja i spoznaja znanstvenih, tehnoloških i visokoškolskih dostignuća njihovih država;

Uvjerene da će međunarodna suradnja na ovim područjima učvrstiti prijateljske veze i razumijevanje između njihovih naroda;

Uvjerene u potrebu daljnjeg razvoja obostrano korisne suradnje na području znanosti, tehnologije i visoke naobrazbe;

Pozivajući se na završni dokument Helsinške Konferencije o sigurnosti i suradnji u Europi, od 1. kolovoza 1975., kao i zaključne dokumente nastavljenih zasjedanja održanih u Beču, Bonu, Madridu i Parizu

sporazumjele su se kako slijedi:

Clanak 1.

- (1) Ugovorne stranke ce podržavati i poticati suradnju izmedu ustanova, organizacija i osoba dviju država u podrucju znanosti, tehnologije i visoke naobrazbe.
- (2) Ugovorne stranke nastojat ce stvarati povoljne uvjete kako bi ustanove, organizacije i osobe mogle uspostavljati medusobne kontakte i ostvarivati zajednicke aktivnosti u podrucjima od njihovog interesa.

Clanak 2.

Sukladno cilju ovog Ugovora, ugovorne stranke poticat ce:

- (a) Suradnju u razlicitim znanstvenim podrucjima ukljucujuci:
 - razmjenu znanstvenika i strucnjaka,
 - provedbu zajednickih istraživackih i razvojnih projekata,
 - organiziranje zajednickih znanstvenih seminara, radionica, konferencija i drugih znanstvenih skupova,
 - neposrednu suradnju izmedu znanstvenih i akademskih ustanova, istraživackih centara i centara za prijenos i razvoj novih tehnologija dviju država;
 - razmjenu znanstvenih publikacija i informacija i
 - sve ostale oblike suradnje o kojima ce se ugovorne stranke ili pojedine nadležne ustanove obiju država zajednicki dogovoriti;
- (b) Suradnju na podrucju tehnologije, racunalstva i informacijskog managementa:
 - posebno ce pomagati i poticati prijenos i razvoj novih tehnologija, kao i
 - uvođenje i razvijanje modernih informacijskih sustava izmedu dviju država;
- (c) Suradnju izmedu ustanova visoke naobrazbe i to:
 - razmjenu sveucilišnih nastavnika,
 - dodjele stipendija, omogucujuci razmjenu dodiplomskih i poslijediplomskih studenata;
 - suradnju u podrucju hrvatskog, odnosno latvijskog jezika i književnosti;
- (d) Suradnju na podrucju biologije mora i pripadajucih tehnologija kao i istraživanja u vezi zaštite okoline i ekologije mora.

Clanak 3.

Ugovorne stranke razmjenjivat ce informacije o svojem sustavu visoke naobrazbe kako bi, sukladno nacionalnom zakonodavstvu, omogucile uzajamno priznavanje diploma i akademskih stupnjeva što ih dodjeljuju njihove ustanove visoke naobrazbe.

Clanak 4.

- (1) Primjenjujući odredbe ovog Ugovora dužna pozornost posvetit će se neovisnosti različitih akademskih i znanstvenih ustanova.
- (2) Poštivat će se njihovo pravo iniciranja i održavanja međusobnih veza, kao i uspostavljanja direktne suradnje.

Članak 5.

Ugovorne stranke promicat će i potpomagat će sudjelovanje druge ugovorne stranke u znanstvenoj i tehnološkoj suradnji koja se provodi pod pokroviteljstvom međunarodnih organizacija (na primjer Europska Unija, Ujedinjeni narodi, Svjetska zdravstvena udruga, transnacionalne gospodarske tvrtke itd.).

Članak 6.

Sukladno volji ugovornih stranaka djelatnosti i razmjene koje proizlaze iz ovog Ugovora provodit će se na temelju uzajamnosti, uključujući i financijsku uzajamnost, osim ako se ugovorne stranke ne dogovore drugačije.

Članak 7.

Znanstvenici, tehnički stručnjaci i ustanove drugih država ili međunarodnih organizacija mogu biti pozvani da, na osobni trošak i uz suglasnost obiju ugovornih stranaka, sudjeluju u aktivnostima koje se provode sukladno ovom Ugovoru, osim ako se ugovorne stranke ne dogovore drugačije.

Članak 8.

- (1) Sukladno prihvaćenim međunarodnim konvencijama i sporazumima upodručju intelektualnog vlasništva, ugovorne stranke u okviru svojih važećih zakona i propisa, mogu postati zajednički titulari prava intelektualnog vlasništva glede rezultata aktivnosti iz ovog Ugovora.
- (2) Podliježući prethodnom obostranom sporazumu o svim relevantnim aspektima, ugovorne stranke mogu registrirati prava industrijskog vlasništva sukladno svojim zakonima o industrijskom vlasništvu, a autorska prava oznaciti prema svojim zakonima o autorskom pravu.

Članak 9.

- (1) U svrhu provedbe ovog Ugovora osniva se mješovito hrvatsko-latvijsko Povjerenstvo (dalje u tekstu: Mješovito povjerenstvo).
- (2) Na osnovi jednakog broja zastupljenosti ugovorne stranke imenovat će svoje predstavnike u Mješovito povjerenstvo.
- (3) Zadaci Mješovitog povjerenstva sastoje se u pracenju, davanju podrške i koordiniranju provođenja ovog Ugovora.

- (4) U nacelu, Mješovito povjerenstvo djeluje diplomatskim putem. Kad ce to biti potrebno, Mješovito povjerenstvo može se sastati naizmjenicno u Republici Hrvatskoj i u Republici Latviji.

Clanak 10.

- (1) Ovaj Ugovor stupa na snagu danom primitka kasnije diplomatske note kojom se ugovorne stranke međusobno izvješćuju da su ispunjeni svi uvjeti predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu ovog Ugovora.
- (2) Ovaj Ugovor ostaje na snazi pet (5) godina od dana stupanja na snagu i prešutno se produžuje za daljnja petogodišnja (5) razdoblja, osim ako jedna ugovorna stranka ne obavijesti diplomatskim putem, u pisanom obliku drugu ugovornu stranku o svojoj namjeri otkazivanja Ugovora. Otkaz stupa na snagu protekom šest (6) mjeseci od dana kada je obavijest o otkazu, diplomatskim putem, primila druga ugovorna stranka.
- (3) Otkazivanje ovog Ugovora neće utjecati na programe i projekte u tijeku, te će se oni nastaviti do dovršetka, osim ako nije drugačije dogovoreno.

Clanak 11.

Sporovi između ugovornih stranaka koji se odnose na tumačenje ili primjenu ovog Ugovora, riješit će se diplomatskim putem.

POTVRĐUJUCI gore navedene odredbe Ugovora, potpisnici propisno ovlašteni od svojih Vlada, potpisali su ovaj Ugovor.

SASTAVLJENO u Zagrebu dana 23. veljače 2001. godine u dva izvornika na hrvatskom, latvijskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju nesuglasja u tumačenju, prevladat će engleski tekst.

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**

Tonino Picula, v.r.
ministar vanjskih poslova

**ZA VLADU
REPUBLIKE LATVIJE**

Indulis Berzinš, v.r.
ministar vanjskih poslova

Clanak 3.

Provedba Ugovora iz clanka 1. ove Uredbe u djelokrugu je Ministarstva Republike Hrvatske nadležnog za znanost, obrazovanje i šport.

Članak 4.

Ova Uredba stupa na snagu osmog dana od dana objave u Narodnim novinama.

Na dan donošenja ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Klasa:
Urbroj:

Zagreb,

PREDSJEDNIK